

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1961-1962.

REUNION DU 5 AVRIL 1962.

Projet de loi portant approbation de la Convention entre la Belgique et la Suisse sur la reconnaissance et l'exécution des décisions judiciaires et des sentences arbitrales, signée à Berne, le 29 avril 1959.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ETRANGERES (1)
PAR M. MOREAU de MELEN.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le texte de la convention belgo-suisse d'exequatur est un des plus concis parmi ceux qui ont été récemment soumis à l'approbation du Parlement.

Le fait est d'autant plus remarquable qu'à raison de la structure constitutionnelle de la Confédération helvétique, il eût pu en être autrement. Les législations cantonales sont en effet assez différentes les unes des autres, notamment en ce qui concerne la procédure civile, dont relève l'exécution des décisions judiciaires et des sentences arbitrales.

Sans doute cette diversité a-t-elle conduit les négociateurs à écarter du domaine du traité quelques matières, celle des actes authentiques, par exemple.

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Struye, président; Crommen, Dehousse, De Winter, Duvieusart, Machtens, Rolin, Van Houtte et Moreau de Melen, rapporteur.

R. A 6193.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

517 (Session de 1959-1960) : 1 : Projet de loi.
171 (Session extraordinaire de 1961) : 2 : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :

22 et 23 novembre 1961.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1961-1962.

COMMISSIEVERGADERING VAN 5 APRIL 1962.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen België en Zwitserland betreffende de erkenning en tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen en van scheidsrechterlijke uitspraken, ondertekend op 29 april 1959, te Bern.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE ZAKEN (1) UITGEBRACHT
DOOR DE HEER MOREAU de MELEN.

DAMES EN HEREN,

De tekst van de Belgisch-Zwitserse exequatur-overeenkomst is een van de beknoptste die de laatste tijd ter goedkeuring aan het Parlement zijn voorgelegd.

Dit is des te merkwaardiger daar het, om reden van het Staatsbestel in de Zwitserse Confederatie, heel anders had kunnen zijn. De kantonale wetgevingen verschillen immers onderling vrij sterk, met name inzake de burgerlijke rechtspleging, waaronder de tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen en scheidsrechterlijke uitspraken valt.

Het is waarschijnlijk op grond hiervan dat de onderhandelars bepaalde onderwerpen uit het verdrag hebben gelaten, zoals bijvoorbeeld de authentieke akten.

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De Heren Struye, voorzitter; Crommen, Dehousse, De Winter, Duvieusart, Machtens, Rolin, Van Houtte en Moreau de Melen, verslaggever.

R. A 6193.

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

517 (Zitting 1959-1960) : 1 : Ontwerp van wet.
171 (Buitengewone zitting 1961) : 2 : Verslag.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

22 en 23 november 1961.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1961-1962.

REUNION DU 5 AVRIL 1962.

Projet de loi portant approbation de la Convention entre la Belgique et la Suisse sur la reconnaissance et l'exécution des décisions judiciaires et des sentences arbitraires, signée à Berne, le 29 avril 1959.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ETRANGERES (1)
PAR M. MOREAU de MELEN.

MESDAMES, MESSIEURS

Le texte de la convention belgo-suisse d'exequatur est un des plus concis de ceux qui ont été récemment soumis à l'approbation du Parlement.

Le fait est d'autant plus remarquable qu'à raison de la structure constitutionnelle de la Confédération helvétique, il eût pu en être autrement. Les législations cantonales sont en effet assez différentes les unes des autres, notamment en ce qui concerne la procédure civile, dont relève l'exécution des décisions judiciaires et des sentences arbitrales.

Sans doute cette diversité a-t-elle conduit les négociateurs à écarter du domaine du traité quelques matières, celle des actes authentiques, par exemple.

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Struye, président; Crommen, Dehousse, De Winter, Duvieusart, Machtens, Rolin, Van Houtte et Moreau de Melen, rapporteur.

R. A 6195.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

517 (Session de 1959-1960) : 1 : Projet de loi.
171 (Session extraordinaire de 1961) : 2 : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :

22 et 23 novembre 1961.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1961-1962.

COMMISSIEVERGADERING VAN 5 APRIL 1962.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen België en Zwitserland betreffende de erkenning en tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen en van scheids-rechterlijke uitspraken, ondertekend op 29 april 1959, te Bern.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE ZAKEN (1) UITGEBRACHT
DOOR DE HEER MOREAU de MELEN.

DAMES ET HEREN,

De tekst van de Belgisch-Zwitserse exequatur-overeenkomst is een van de beknoptste die de laatste tijd ter goedkeuring aan het Parlement zijn voorgelegd.

Dit is des te merkwaardiger daar het, om reden van het Staatsbestel in de Zwitserse Confederatie, heel anders had kunnen zijn. De kantonale wetgevingen verschillen immers onderling vrij sterk, met name inzake de burgerlijke rechtspleging, waaronder de tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen en scheidsrechterlijke uitspraken valt.

Het is waarschijnlijk op grond hiervan dat de onderhandelaren bepaalde onderwerpen uit het verdrag hebben gelaten, zoals bijvoorbeeld de authentieke akten.

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De Heren Struye, voorzitter; Crommen, Dehousse, De Winter, Duvieusart, Machtens, Rolin, Van Houtte en Moreau de Melen, verslaggever.

R. A 6195.

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

517 (Zitting 1959-1960) : 1 : Ontwerp van wet.
171 (Buitengewone zitting 1961) : 2 : Verslag.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

22 en 23 november 1961.

Il n'en reste pas moins que les questions réglées le sont de façon relativement simple.

**

L'exposé des motifs, suivi d'une note des négociateurs suisses, et le rapport présenté par la Commission de la Chambre nous dispenseront de faire un commentaire exhaustif de la convention. Nous nous bornerons donc surtout à examiner les questions qui n'ont point trouvé d'écho dans ces documents.

Au surplus, votre Commission a eu l'occasion, ces dernières années, de soumettre au Sénat plusieurs rapports relatifs à des conventions semblables, où la plupart des problèmes, que soulève ce genre de traités, ont été abordés.

**

1. *Le projet de loi d'approbation* ne comporte qu'un article, disposant que la convention sortira son plein et entier effet. Rien n'y est précisé notamment quant à l'appel des décisions d'exequatur, comme ce fut le cas pour les deux traités conclus avec l'Autriche et celui signé avec la République fédérale d'Allemagne.

La Commission des Affaires étrangères approuve cette solution. Elle l'avait déjà préconisée lors de l'examen du traité belgo-allemand (Doc. Sénat, n° 475, Session de 1959-1960, p. 7). Dès l'instant où les recours contre les décisions d'exequatur sont réglés par la convention ou par un protocole soumis aussi à l'approbation législative, point n'est besoin d'une disposition spéciale de la loi nationale. Ce n'est que si le traité ne tend qu'à « obliger l'Etat à mettre sa législation interne en harmonie » avec lui, que la loi nationale restera seule applicable, en attendant son adaptation aux dispositions du traité (R.P. v° Traités internationaux, n° 299).

Votre Commission avait d'ailleurs eu précédemment l'occasion de rappeler l'état de la question : les « lois d'approbation des traités... sont de véritables actes de la fonction législative, c'est-à-dire des lois, au sens matériel aussi bien que formel du mot. » Sans doute n'ont-elles pas même force obligatoire, en ce sens que si le traité approuvé peut suspendre la loi ou y déroger, il ne peut l'abroger ou la modifier; « lorsque le traité, qui est en contradiction avec une loi antérieure, vient à n'être plus en vigueur, la loi reprend son empire ». (Ibidem, n° 296).

Mais la loi d'approbation doit logiquement « faire sortir au traité les effets en vue desquels il a été conclu et ces effets peuvent être de modifier l'étendue d'application ou le contenu de la loi nationale des Etats contractants ». (Ibidem, n° 298) — (Doc. Sénat, n° 138, Session de 1959-1960, p. 13).

En l'occurrence, c'est à la suite de l'avis du Conseil d'Etat que le Gouvernement fit disparaître l'article 2 que, dans son avant-projet, il avait consacré à l'appel. « L'article 2... est superflu, dit le Conseil. En effet, par la convention..., la Belgique assume directement les

In elk geval werden de behandelde kwesties betrekkelijk eenvoudig geregeld.

**

De memorie van toelichting, waarbij een nota van de Zwitserse onderhandelaars is gevoegd, en het verslag van de Kamercommissie maken een alomvattende commentaar overbodig. Wij zullen ons dus hoofdzakelijk beperken tot een onderzoek van de aangelegenheden die in de voornoemde stukken niet aan de orde zijn gekomen.

Uw Commissie heeft overigens de laatste jaren gelegenheid gehad verscheidene verslagen over soortgelijke overeenkomsten aan de Senaat voor te leggen, waarin de meeste vraagstukken in verband met zulke verdragen besproken werden.

**

1. Het ontwerp van *goedkeuringswet* bestaat slechts uit één artikel, luidens hetwelk de overeenkomst volkomen uitwerking zal hebben. Er is niets in bepaald wat betreft met name het beroep van exequatur-beslissingen, zoals wel gebeurd was in de twee verdragen met Oostenrijk en in het verdrag met de Bondsrepubliek Duitsland.

De Commissie voor de Buitenlandse Zaken keurt deze oplossing goed. Zij had trouwens reeds een voorstel in die zin gedaan bij de behandeling van de Belgisch-Duitse overeenkomst (Gedr. St. Senaat n° 475, zitting 1959-1960, blz. 7). Wanneer de mogelijkheden van beroep tegen exequatur-beslissingen geregeld zijn in de overeenkomst zelf of in een protocol dat ook wordt voorgelegd aan de goedkeuring van de Wetgevende Kamers, is er geen bijzondere bepaling van de nationale wet nodig. Alleen dan wanneer het verdrag slechts strekt om « de Staat te verplichten zijn interne wetgeving in overeenstemming te brengen » met het verdrag, blijft de nationale wet van toepassing zolang zij niet aan de verdragsbepalingen is aangepast (R. P., V° Traités internationaux, n° 299).

Uw Commissie had trouwens reeds gelegenheid aan de status questionis te herinneren : de « wetten tot goedkeuring van verdragen... zijn werkelijk handelingen van de Wetgevende Macht, d.w.z. wetten in materiele zowel als in formele zin ». Wel hebben zij niet dezelfde bindende kracht, in die zin dat een goedgekeurd verdrag wel de wet kan schorsen of ervan afwijken, doch haar niet kan opheffen of wijzigen; « wanneer een verdrag, dat in strijd is met een vroegere wet, ophoudt van kracht te zijn, treedt de wet opnieuw in werking » (ibid., n° 296).

Maar de goedkeuringswet moet logischerwijze « aan het verdrag de uitwerking verlenen waarvoor het werd afgesloten en deze uitwerking kan zijn werkingssfeer of de inhoud van de nationale wet van de verdragsluitende Staten niet wijzigen (ibid. n° 298) — (Gedr. St. Senaat, n° 138, zitting 1959-1960, blz. 13).

In het hier besproken geval heeft de Regering ingevolge het advies van de Raad van State artikel 2 weggelaten, dat in het voorontwerp de beroepsmogelijkheden behandelde. « Artikel 2... is overbodig, zegt de Raad van State. De in de overeenkomst... besloten verplichtingen

obligations que cette convention prévoit... Telle fut l'interprétation implicite, mais certaine, donnée par le législateur à une stipulation analogue contenue dans l'article 14 de chacune des conventions franco-belge... et néerland-belge..., qui furent approuvées... sans qu'une disposition analogue à celle de l'article 2 du projet ait été nécessaire. »

Pourquoi le Gouvernement avait-il cru devoir, dans les trois cas cités ci-dessus, insérer un article supplémentaire dans la loi d'approbation ?

Pour les traités conclus avec l'Autriche en matière alimentaire et en matière civile et commerciale, une disposition spéciale était sans doute utile. Les négociateurs souhaitaient en effet que les décisions d'exequatur fussent toujours susceptibles d'appel. Or, sous réserve de la voie de l'opposition qui était écartée, ces conventions, en ce qui concerne les recours en Belgique, renvoyaient simplement à la législation belge. Il n'y aurait donc pas eu possibilité d'appel en tout état de cause, notre loi de compétence prévoyant un taux de dernier ressort pour les jugements des tribunaux de première instance (art. 16). Il était par conséquent nécessaire de prendre une disposition supprimant ce taux, pour les décisions d'exequatur. A défaut de l'avoir insérée dans le Traité, il fallait le faire dans la loi d'approbation.

Quant à la convention germano-belge, la précaution était vraiment excessive. A l'époque, le Conseil d'Etat ne l'avait cependant pas relevé. Il avait même suggéré d'apporter une précision au texte de l'article 2. Mais comme celui-ci contient un détail, auquel ne fait pas allusion le protocole additionnel, consacré notamment aux voies de recours, peut-être faut-il y voir l'explication de l'initiative du gouvernement : il aura sans doute voulu attirer sur ce point l'attention des plaideurs. Quoiqu'il en soit, l'article n'était certes pas nécessaire.

*
**

2. A propos de toute convention d'exequatur, il est bon de se demander *si elle est conforme à l'article 10 de la loi du 25 mars 1876* sur la compétence qui, pour le cas où il existe un traité conclu sur la base de la réciprocité, fixe les conditions auxquelles les tribunaux de première instance peuvent reconnaître les décisions rendues par les juges étrangers et leur accorder l'exequatur.

Sans doute un traité approuvé peut-il déroger à cette disposition légale, mais, dans ce cas, il convient de rechercher et d'apprécier les motifs de cette dérogation.

1° Il n'y a rien à dire du respect nécessaire de l'ordre public de l'Etat où la décision est invoquée. L'article 1 § 1^{er} littéra a) en fait la réserve expresse.

2° Quant à la condition relative à la *force de chose jugée*, les rédacteurs se sont arrêtés à la formule sui-

neemt België immers rechtstreeks door die overeenkomst op zich... Dit was de stilzwijgende maar stellige interpretatie, welke de wetgever telkens heeft gegeven aan een soortgelijke bepaling uit artikel 14 van twee overeenkomsten : de Frans-Belgische... en de Nederlands-Belgische... die... zijn goedgekeurd zonder dat een bepaling als die van artikel 2 van het ontwerp noodzakelijk werd geacht. »

Waarom heeft de Regering gemeend in de drie hierboven vermelde gevallen een bijkomend artikel in de goedkeuringswet te moeten opnemen ?

Voor de verdragen met Oostenrijk betreffende de onderhoudsplicht en betreffende burgerlijke en handelszaken was een bijzondere bepaling zeker wel nuttig. De onderhandelaars wensten immers dat de exequaturbeslissingen altijd vatbaar zouden zijn voor beroep. Doch, onder voorbehoud van de verzetsmogelijkheid, die werd geweerd, verwezen deze overeenkomsten voor de voorzieningen in België eenvoudig naar de Belgische wetgeving. Hoger Beroep zou dus niet op elk ogenblik hebben opengestaan, aangezien onze bevoegdheidswet voor de vonissen van de rechtbanken van eerste aanleg een bedrag in laatste instantie bepaalt (art. 16). Derhalve diende een bepaling te worden goedgekeurd om dit bedrag op te heffen voor de exequaturbeslissingen. En aangezien dit in het verdrag niet was gebeurd, moest het in de goedkeuringswet worden gedaan.

Voor de Duits-Belgische overeenkomst ging deze voorzorg wellicht te ver. De Raad van State heeft daar echter destijds niet op gewezen. Hij had zelfs een precisering in de tekst van artikel 2 voorgesteld. Doch aangezien hierin een detail voorkomt waarvan geen sprake is in het bijgevoegde protocol dat met name de rechtsmiddelen behandelt, is de verklaring van het regeringsinitiatief misschien daarin te zoeken : waarschijnlijk heeft de Regering de aandacht van de advocaten op dit punt willen vestigen. Hoe dit zij, het artikel was zeker niet noodzakelijk.

*
**

2. In verband met elke exequatur-overeenkomst is het goed zich af te vragen *of zij strookt met artikel 10 van de wet van 25 maart 1876* op de bevoegdheid, waarin, voor het geval dat er een op basis van wederkerigheid afgesloten verdrag bestaat, de voorwaarden worden gesteld onder welke de rechtbanken van eerste aanleg de door vreemde rechters gewezen beslissingen kunnen erkennen en daaraan het exequatur verlenen.

Zeker, een goedgekeurd verdrag kan van deze wetsbepaling afwijken, maar dan dient men de redenen van deze afwijking na te gaan en er een oordeel over uit te spreken.

1° Over de noodzakelijke cerbiediging van de openbare orde in de Staat waar de beslissing wordt ingeroepen valt niets te zeggen. Artikel 1, § 1, a), maakt hiervoor uitdrukkelijk voorbehoud.

2° Wat betreft de voorwaarde inzake *kracht van gewijsde* hebben de stellers de volgende formule aan-

vante : il faut que la décision ne puisse plus être attaquée par les voies de droit ordinaires (art. 1, § 1^{er}c).

A s'en tenir aux travaux préparatoires de la loi de 1876 (Doc. Chambre n° 37, Session 1869-1870, page 141), à ceux de la loi d'approbation du traité franco-belge de 1899 (Doc. Chambre n° 265, session 1898-1899, p. 25), et à la jurisprudence de la Cour de Cassation (Cass. 6 juin 1907 — Pas. 1907 — I — 275), au sujet du sens à attacher à l'expression « force de chose jugée », l'exigence de notre traité est plus grande que celle de la loi de 1876. Ici le jugement ne doit pas seulement être « susceptible de recevoir » dans le pays où il a été rendu « l'exécution qu'on demande pour lui en Belgique », il faut qu'il ne soit plus susceptible de recours ordinaires.

Cette aggravation n'est pas contraire à l'article 10 de la loi de 1876, celui-ci édictant des conditions qui, par nature, sont des minima. Il est permis d'être plus exigeant.

Le département a d'ailleurs fait observer que les négociateurs suisses n'auraient pu, paraît-il, accepter l'autre formule, sans que, dans leur pays, on doive recourir à un referendum.

3° La production d'une *expédition authentique* est exigée par l'article 6, § 1^{er}, litt. a de la convention.

4° Le respect des *droits de la défense* est visé à l'article 1, § 1^{er} d).

5° Reste la dernière condition : le tribunal étranger ne doit pas être *uniquement* compétent à raison de la *nationalité du demandeur*.

Les différentes bases de compétence énumérées par la convention ne tombent pas sous le coup de cette disposition. Tout au plus pourrions-nous, de ce point de vue, examiner rapidement deux d'entre elles.

Tout d'abord l'article 2, § 1^{er}, littéra i. Il dispose que « la compétence des juridictions de l'Etat où la décision a été rendue sera fondée au sens de l'article premier, § 1^{er}, litt. b » dans le cas suivant notamment : « en matière d'état, de capacité ou de droit de famille, concernant *des* ressortissants de cet Etat. »

Cette disposition respecte-t-elle notre condition ? Certainement, car le tribunal suisse, par exemple, ne sera pas uniquement compétent à raison de la nationalité du demandeur; le texte cite en effet les matières d'état et de capacité concernant *des* ressortissants étrangers. Ce seraient les deux parties, défendeur comme demandeur, qui dans notre hypothèse, seraient suisses.

Remarquons que l'expression « droit de famille », qui ne correspond pas à une notion précise en droit belge, a été insérée « à la demande de la délégation helvétique ».

Quant à la raison de cette base de compétence, elle se devine aisément : il n'y a pas d'inconvénient pour la Belgique à reconnaître des jugements rendus entre Suisses, par des juridictions de leurs pays, en matière d'état et de capacité des personnes, ces juridictions étant les mieux à même d'apprécier ces questions.

genomen : de beslissing mag niet meer aangevochten kunnen worden met de gewone rechtsmiddelen (art. 1, § 1, c).

Te oordelen naar de voorbereidende werkzaamheden van de wet van 1876 (Gedr. St. Kamer n° 37, zitting 1869-1870, blz. 141), naar die van de wet tot goedkeuring van het Frans-Belgisch Verdrag van 1899 (Gedr. St. Kamer n° 265, zitting 1898-1899, blz. 25) en naar de rechtspraak van het hof van Cassatie, (Cass. 6 juni 1907, Pas. 1907, I, 275) betreffende de betekenis van de uitdrukking « kracht van gewijsde », worden in dit verdrag strengere eisen gesteld dan in de wet van 1876. Thans moet het vonnis in het land waar het is gewezen niet alleen « de tenuitvoerlegging kunnen krijgen die men er voor zichzelf in België van vraagt », maar mag het ook niet meer met de gewone rechtsmiddelen aangevochten kunnen worden.

Deze verstrakking is niet in strijd met artikel 10 van de wet van 1876, aangezien daarin uiteraard minimale eisen zijn gesteld. Grotere strengheid is niet verboden.

Het departement heeft trouwens opgemerkt dat de Zwitserse onderhandelaars de andere regeling niet konden aannemen, omdat zij dan verplicht geweest zouden zijn in hun land een referendum te houden.

3° Artikel 6, § 1, letter a) van het verdrag eist dat een *authentiek afschrift* wordt overgelegd.

4° Artikel 1, § 1, d), heeft betrekking op de *rechten van de verdediging*.

5° De laatste voorwaarde is dan dat de buitenlandse rechtbank niet *uitsluitend* bevoegd mag zijn op grond van de *nationaliteit van de eiser*.

De verschillende gronden van bevoegdheid, die het verdrag opsomt, vallen niet onder deze voorwaarde. Hoogstens kunnen wij er een tweetal van uit dat standpunt even onderzoeken.

In de eerste plaats artikel 2, § 1, littéra i. Deze bepaling luidt dat « de gerechten van de Staat, waar de beslissing is gewezen, in de zin van artikel 1, § 1, littéra b) bevoegd zijn met name : « inzake staat, handelsbekwaamheid of familierecht betreffende onderdanen van de Staat waar de beslissing is gewezen. »

Voldoet deze bepaling aan de gestelde voorwaarde ? Ja zeker, want de Zwitserse rechtbank bijvoorbeeld zal niet uitsluitend bevoegd zijn op grond van de nationaliteit van de eiser; de tekst noemt immers de staat en de handelsbekwaamheid van vreemde onderdanen. In ons geval zouden beide partijen, eiser en verweerder, Zwitsers zijn.

Op te merken valt dat het woord « familierecht », dat niet terug te voeren is op een bepaald begrip van het Belgisch recht, in de tekst werd opgenomen « op verzoek van de Zwitserse afvaardiging ».

De reden van deze bevoegdheidsgrondslag is gemakkelijk te begrijpen : België heeft geen bezwaar om vonnissen te erkennen die Zwitserse rechtbanken tussen Zwitsers hebben gewezen inzake staat en handelsbekwaamheid van personen, omdat die rechtbanken het best in staat zijn om zulke zaken te beoordelen.

La seconde disposition que nous désirons examiner est celle du § 2 de l'article 2, qui consacre une exception aux règles de compétence déterminées au § 1^{er} : la juridiction de l'Etat où la décision a été rendue n'est pas compétente lorsque, d'après le droit de l'Etat où la décision est invoquée, une autre juridiction est *exclusivement* compétente.

Peut-être ici pourrions-nous rencontrer une hypothèse où un tribunal suisse serait « uniquement compétent à raison de la nationalité de demandeur. » Force nous est donc d'examiner, au moins en ce qui concerne la Suisse, les cas de compétence exclusive.

L'exposé des motifs les indique à la page 5 du document 517 (1959-1960).

La loi suisse ne permet pas à celui qui, *domicilié* sur le territoire helvétique, a acheté une marchandise d'un « voyageur de commerce au détail », de renoncer à son for ordinaire. Il ne s'agit évidemment pas ici de compétence à raison de la nationalité du demandeur.

D'autre part, la Suisse ne reconnaîtrait pas « le jugement belge prononçant le divorce d'époux suisses, alors même que l'époux défendeur serait domicilié en Belgique, si le demandeur est *domicilié en Suisse*. Elle ne reconnaîtrait pas davantage « un jugement » belge déclaratif de paternité prononcé *contre un Suisse domicilié en Belgique* », ni non plus « un jugement belge de désaveu de paternité, lorsque le mari demandeur est *domicilié en Suisse* et la partie défenderesse (mère et enfant) en Belgique. »

Comme on le voit, dans ces trois hypothèses, la compétence n'existe pas non plus à raison uniquement de la nationalité du demandeur.

On peut donc conclure que la convention observe les conditions imposées par l'article 10 de la loi de 1876.

**

3. L'examen de la demande d'exequatur, dit l'article 7 de la convention, ne portera que sur les conditions prévues à l'article premier... et sur les documents à produire conformément à l'article 6. *En aucun cas*, ajoute-t-il, il ne sera procédé à un *nouvel examen du fond* de la décision. »

C'est là l'objet même d'un traité d'exequatur : éviter un nouvel examen du fond.

Au sujet de la procédure de poursuite pour dettes, les négociateurs suisses, dans leur note reproduite au Document 517 de la Chambre (1959-1960) (page 10), font observer que le défendeur peut non seulement invoquer les moyens réservés dans la convention d'exequatur, mais qu'il peut aussi soulever les exceptions qu'il pourrait opposer à un créancier produisant un jugement Suisse, soit les exceptions de paiement, de sursis et de prescription.

Or il s'agit là de moyens de fond.

De tweede bepaling die wij wensen te onderzoeken is die welke vervat is in § 2 van artikel 2, dat voorziet in een uitzondering op de bevoegdheidsregelen van § 1 : de gerechten van de Staat waar de beslissing is gewezen, zijn niet bevoegd in de gevallen waarin, naar het recht van de Staat waar de beslissing wordt ingeroepen, een ander gerecht *uitsluitende* bevoegdheid heeft.

Misschien zou zich op dit gebied een geval kunnen voordoen waarin de Zwitserse rechtbank « uitsluitend bevoegd zou zijn op grond van de nationaliteit van de eiser ». Wij dienen dus, althans wat Zwitserland betreft, de gevallen na te gaan waarin een uitsluitende bevoegdheid bestaat.

De memorie van toelichting vermeldt deze gevallen op blz. 5 van het Gedr. St. 517 (1959-1960).

Krachtens de Zwitserse wet mag iemand, die in Zwitserland *woonachtig* is en iets heeft gekocht van « een handelsreiziger voor een kleinhandel » zijn gewone rechter niet verzaken. Dit is klaarblijkelijk geen bevoegdheid die berust op de nationaliteit van de eiser.

Aan de andere kant zou Zwitserland « *indien de eisende echtgenoot in Zwitserland woonachtig is*, het Belgisch vonnis dat de echtscheiding van Zwitserse echtgenoten uitsprekt, zelfs wanneer de echtgenoot-verweerder in België zijn woonplaats heeft » niet erkennen evenmin als « een Belgisch vonnis van verklaring van vaderschap, uitgesproken *tegen een in België woonachtig Zwitser* » en als « een Belgisch vonnis van ontkenning van vaderschap... wanneer de eisende echtgenoot *in Zwitserland* en de wederpartij (moeder en kind) *in België woonachtig is*. »

Zoals men ziet, berust de bevoegdheid in deze drie gevallen ook niet uitsluitend op de nationaliteit van de eiser.

Men mag dus aannemen dat het Verdrag aan de eisen van artikel 10 van de wet van 1876 voldoet.

**

3. Het onderzoek van de eis tot uitvoerbaarverklaring, bepaald in artikel 7 van het verdrag, zal enkel lopen over de in artikel 1 gestelde voorwaarden en over de overeenkomstig artikel 6 over te leggen bescheiden. « *In geen geval*, aldus dat artikel, *mag de grond van de beslissing opnieuw worden onderzocht*. »

Het doel van een exequaturverdrag is uiteraard te vermijden dat een nieuw onderzoek ten gronde wordt ingesteld.

Wat betreft de procedure inzake vervolging wegens schulden, merken de Zwitserse onderhandelaars op in hun nota die in het Gedr. St. 517 van de Kamer (1959-1960) wordt overgenomen (blz. 10) dat de verweerder niet alleen de middelen kan aanwenden die in het exequaturverdrag zijn bepaald, maar dat hij bovendien ook de excepties kan opwerpen die hij zou kunnen aanvoeren tegen een schuldeiser die een Zwitsers vonnis overlegt, namelijk de excepties van betaling, van uitstel en van verjaring.

Dit zijn middelen ten gronde.

Observons toutefois qu'ils peuvent résulter de « faits postérieurs au moment où le jugement, dont l'exequatur est demandé, a acquis l'autorité de la chose jugée », et généralement la doctrine semble admettre dans ce cas leur recevabilité.

De Paepe (Journal de droit international privé — Clunet 1906, p. 321) s'exprime comme suit, au sujet des jugements rendus en France ou en Belgique conformément aux conditions de la convention franco-belge :

« Le juge saisi de la demande d'exequatur ne peut les modifier; il ne peut accueillir aucune conclusion nouvelle, aucune demande en garantie, aucune demande reconventionnelle. Mais le tribunal du lieu où l'exequatur est poursuivi est compétent pour statuer sur les contestations nées de faits postérieurs au moment où le jugement, dont l'exequatur est demandé, a acquis l'autorité de la chose jugée. Ainsi, il pourra connaître des fins de non-recevoir résultant du paiement, de la compensation ou de la prescription, comme s'il s'agissait d'un jugement rendu dans le pays même. C'est ce qui est admis aussi sous l'empire du traité franco-suisse, conçu dans le même sens que la convention franco-belge ». Et De Paepe cite deux décisions du Tribunal fédéral Suisse, l'une de 24 juillet 1882, l'autre du 15 avril 1896, rapportées au Sirey 1882, IV, 41 et 1897, IV, 39.

Un autre auteur, Weser, fait, à propos du même traité franco-belge, l'observation que voici : « Le Tribunal peut accorder ou refuser l'exequatur, mais il n'a le droit ni de statuer sur une demande nouvelle, ni de prononcer une condamnation. Il pourrait toutefois, semble-t-il, avoir égard à des faits postérieurs à la décision étrangère, tels que paiement, compensation, prescription. » (Traité franco-belge du 8 juillet 1899. Etude critique n° 261).

La remarque des négociateurs suisses semble donc conforme à notre droit, dans la mesure où elle vise des faits postérieurs à la décision dont l'exequatur est poursuivi. Il y aurait donc alors réciprocité.

*
**

1. Quant aux *recours* dont il peut être l'objet, signalons qu'en Belgique le jugement d'exequatur n'est pas, en vertu de l'article 8 du traité, susceptible d'opposition, mais qu'il peut être attaqué par la voie de l'appel, dans les 30 jours après celui du prononcé s'il est contradictoire et dans les 30 jours après la signification s'il est par défaut, et ce, suivant le Conseil d'Etat, quels que soient la nature et le montant de la demande originaire.

Le texte de cet article est en effet absolument général. Il vise « le jugement » d'exequatur.

En Suisse il peut être attaqué par la voie du recours de droit public au Tribunal fédéral, dans le même délai des 30 jours de sa notification.

*
**

Er zij evenwel opgemerkt dat deze middelen kunnen voortvloeien uit « feiten die dagtekenen van na het ogenblik waarop het vonnis, waarvan de uitvoerbaarverklaring wordt gevraagd, kracht van gewijsde heeft verkregen » en dat de rechtsleer de ontvankelijkheid ervan in dit geval schijnt aan te nemen.

De Paepe (Journal de droit international privé, Clunet 1906, blz. 321) schrijft over de vonnissen die, overeenkomstig de voorwaarden van het Frans-Belgisch Verdrag, in Frankrijk of in België zijn gewezen wat volgt :

« De rechter bij wie de exequaturreis aanhangig is gemaakt, mag die niet wijzigen; hij mag geen nieuwe conclusie, geen eis tot vrijwaring of in reconversie aannemen. Maar de rechtbank van de plaats waar de uitvoerbaarverklaring wordt gevraagd, is bevoegd om uitspraak te doen over betwistingen als gevolg van feiten die dagtekenen van na het ogenblik waarop het vonnis, waarvan uitvoerbaarverklaring wordt gevraagd, gezag van gewijsde heeft verkregen. Hij kan dus kennis nemen van de excepties van betaling, schuldvergelijking of verjaring, alsof het een vonnis betrof dat in het land zelf is gewezen. Dit wordt ook aangenomen wat betreft het Frans-Zwitsers verdrag dat opgevat is in dezelfde zin als het Frans-Belgisch verdrag. » De Paepe citeert in dit verband twee beslissingen van het Zwitserse Bondsgerecht, een van 24 juni 1882 en een van 15 april 1896, opgenomen in Sirey 1882, IV, 41 en 1897, IV, 39.

Weser, een ander auteur, merkt in verband met hetzelfde Frans-Belgisch verdrag op wat volgt : « De rechtbank mag de uitvoerbaarverklaring verlenen of weigeren, maar zij heeft niet het recht te beschikken op een nieuwe eis of een veroordeling uit te spreken. Het wil ons evenwel voorkomen dat zij wel feiten in aanmerking mag nemen die dagtekenen van na de buitenslands gewezen beslissing, zoals betaling, schuldvergelijking, verjaring. » (Traité franco-belge du 8 juillet 1899, étude critique, n° 261).

De opmerking van de Zwitserse onderhandelaars schijnt dus verenigbaar te zijn met ons recht, in zover zij betrekking heeft op feiten die dagtekenen van na de beslissing waarvan de uitvoerbaarverklaring wordt gevraagd. In dat geval zou er dus wederkerigheid zijn.

*
**

4. Wat betreft de mogelijkheden van *beroep* valt op te merken dat het vonnis tot uitvoerbaarverklaring, krachtens artikel 8 van het verdrag, niet vatbaar is voor verzet maar wel aangevochten kan worden door hoger beroep binnen dertig dagen na de dag waarop het is gewezen, in geval van tegenspraak, en binnen dertig dagen na de dag van de betekening, in geval van verstek; dit geldt, volgens de Raad van State, ongeacht de aard en het bedrag van de oorspronkelijke eis.

De tekst van dit artikel is immers zeer algemeen en spreekt van « het vonnis dat over de eis tot uitvoerbaarverklaring uitspraak doet ».

In Zwitserland kan het vonnis aangevochten worden door een publiekrechtelijke voorziening bij het Bondsgerecht, binnen dezelfde termijn van dertig dagen na de kennisgeving ervan.

*
**

5. En ce qui concerne les *sentences arbitrales*, il en va tout autrement. L'article 9 § 3 dispose que la décision d'exequatur « sera soumise aux voies de *recours* prévues par la législation de l'Etat où elle aura été rendue. »

Nous devons en conclure qu'en Belgique elle est susceptible d'appel dans les *deux* mois de la signification à partie (C.P.C. art. 443), et uniquement si la demande originaire dépasse le taux du dernier ressort de l'article 16 de la loi de compétence. (Voir Cass. 25 février 1886. Pas. 1886, I, 83 et les conclusions du Procureur Général Faider).

**

6. A la page 11 du document 517, la note des négociateurs suisses renvoie à une liste des autorités d'exequatur cantonales, qui est censée être annexée mais qui n'a pas été reproduite. Il peut cependant y avoir intérêt à la publier. Nous croyons donc utile de l'insérer ici, telle que le Département nous l'a communiquée à notre demande.

Autorités d'exequatur cantonales.

Canton	Autorité d'exequatur.
Zurich	Bezirksgerichtspräsident (Président du Tribunal de district).
Berne	Cour d'appel (Appellationshof).
Lucerne	Obergericht (Cour suprême).
Uri	Obergericht (Cour suprême).
Schwyz	Justizkommission des Kantonsgerichts (commission de justice du Tribunal cantonal).
Unterwald-le-Haut	Kantonsgerichtspräsident (Président du Tribunal cantonal), seulement s'il existe une convention.
Unterwald-le-Bas	Kantonsgericht (Tribunal cantonal).
Glaris	Zivilgerichtspräsident (Président du Tribunal civil), seulement s'il existe une convention.
Zoug	Kantonsgerichtspräsident (Président du Tribunal cantonal).
Fribourg	Tribunal cantonal (Kantonsgericht).
Soleure	Obergericht (Cour suprême), seulement s'il existe une convention.
Bâle-Ville	Zivilgerichtspräsident (Président du Tribunal civil) ou Zivilgericht (Tribunal civil), selon la valeur litigieuse en cause.
Bâle-Campagne	Kantonale Polizeidirektion (Direction de police cantonale), seulement s'il existe une convention.
Schaffhouse	Bezirksrichter (Juge de district).

5. Voor de *scheidsrechterlijke uitspraken* liggen de zaken geheel anders. Artikel 9, § 3, bepaalt dat tegen de beslissing tot uitvoerbaarverklaring « de *rechtsmiddelen* gelden voorzien door de wetgeving van de Staat, waar zij is gewezen. »

Wij moeten hieruit besluiten dat zij in België vatbaar is voor hoger beroep binnen twee maanden na de betekening aan partijen (W.B.R., art. 443), maar uitsluitend wanneer de oorspronkelijke eis groter is dan het bedrag van de laatste instantie volgens artikel 16 van de bevoegdheidswet (Cassatie 25 februari 1886. Pas. 1886, I, 83 met conclusies van Procureur-generaal Faider).

**

6. Op b'z. 11 van het Gedr. Stuk 517 is, in de nota van de Zwitserse onderhandelaars, sprake van een lijst van kantonale exequatur-instanties, welke lijst geacht wordt bij het stuk te zijn gevoegd, maar evenwel niet werd afgedrukt. Het kan van belang zijn die lijst te publiceren. Wij achten het dan ook nuttig ze hierna op te nemen zoals het departement ze ons, op ons verzoek, heeft bezorgd.

Kantonale exequatur-instanties.

Kanton	Exequatur-instantie
Zürich	Bezirksgerichtspräsident. (Voorzitter van de Districtsrechtbank).
Bern	Hof van Beroep (Appellationshof).
Luzern	Obergericht (Hoog Gerechtshof).
Uri	Obergericht (Hoog Gerechtshof).
Schwyz	Justizkommission des Kantonsgerichts (Gerechtscommissie van het kantongerecht).
Unterwalden-(Obwalden)	Kantonsgerichtspräsident (Voorzitter van het kantongerecht), alleen wanneer er een overeenkomst bestaat.
Unterwalden-Nidwalden	Kantonsgericht (Kantongerecht).
Glarus	Zivilgerichtspräsident (Voorzitter van de Burgerlijke Rechtbank), alleen wanneer er een overeenkomst bestaat.
Zug	Kantonsgerichtspräsident (Voorzitter van het Kantongerecht).
Fribourg	Kantongerecht (Kantonsgericht).
Solothurn	Obergericht (Hoog Gerechtshof), alleen wanneer er een overeenkomst bestaat.
Bazel-Stad	Zivilgerichtspräsident (Voorzitter van de Burgerlijke Rechtbank) of Zivilgericht (Burgerlijke Rechtbank), al naar de waarde van het geschil.
Bazel-land	Kantonale Polizeidirektion (Kantonale politiedirectie), alleen wanneer er een overeenkomst bestaat.
Schaffhausen	Bezirksrichter (Districtsrechter).

Canton	Autorité d'exequatur.	Kanton	Exequatur-instantie.
Appenzell Rh. ext.	Polizeidirektion (Direction de police).	Appenzell Ausser Rhoden	Polizeidirektion (Politiedirectie).
Appenzell Rh. int.	Standeskommission (gouvernement cantonal).	Appenzell Inner-Rhoden	Standeskommission (Kantonnale regering).
St-Gall	Bezirksammann (Préfect de district).	St-Gallen	Bezirksammann (Districtsprefect).
Grisons	Kantonsgerichtspräsident (Président du Tribunal cantonal).	Graubünden	Kantonsgerichtspräsident (Voorzitter van het Kantongerecht).
Argovie	Obergericht (Cour suprême).	Aargau	Obergericht (Hoog Gerechtshof).
Thurgovie	Obergericht (Cour suprême).	Thurgau	Obergericht (Hoog Gerechtshof).
Tessin	Tribunale d'appello (Tribunal d'appel).	Ticino	Tribunale d'appello (Hof van Beroep).
Vaud	Conseil d'Etat (gouvernement cantonal).	Waadt	Conseil d'Etat (kantonnale regering).
Valais	Tribunal cantonal (Kantonsgericht).	Wallis	Kantongerecht (Kantonsgericht).
Neuchâtel	Tribunal cantonal.	Neuchâtel	Kantongerecht.
Genève	Tribunal de première instance.	Genève	Rechtbank van eerste aanleg.

**

7. Est-il besoin de rappeler qu'étant susceptible de lier individuellement les Belges et dérogeant à des lois nationales, le traité doit *recevoir l'approbation des Chambres*.

**

8. Le projet de loi et le rapport ont été adoptés à l'unanimité.

Le Rapporteur,
H. MOREAU de MELEN.

Le Président,
P. STRUYE.

**

Is het nodig eraan te herinneren dat het verdrag de goedkeuring van de Kamers behoeft, aangezien het alle Belgen individueel kan verbinden en van de nationale wetten afwijkt ?

**

8. Het ontwerp van wet en dit verslag zijn met algemene stemmen aanvaard.

De Verslaggever,
H. MOREAU de MELEN.

De Voorzitter,
P. STRUYE.